

# LE GIURIE

## Giuria San Gio' 2005

**GIAN VITTORIO BALDI**

Italia, regista, produttore, studioso e promotore del cinema, l'uomo che aprì a Pasolini la strada del cinema e che aiutò il cinema italiano a cercare nuove strade dopo il neorealismo

**NINO BATTAGLIA**

Italia, giornalista RAI TV

**CARLO CESCHEL**

Italia, regista e storico dell'arte

**BEN DAVIES**

Gran Bretagna, sceneggiatore cinematografico e televisivo

**JUAN FERRER**

Spagna, direttore del Festival di Lleida, esperto del cinema latino-americano

**LETIZIA GEORGIELE**

Italia, docente di pianoforte al Conservatorio di Padova

**MARIA TERESA LORENTE HORNA**

Spagna, produttrice televisiva

**ROBERTA PEARSON**

Stati Uniti, docente di Cinema all'Università di Nottigham (U.K.)

**XU FENG**

Cina, docente di cinematografia all'Università di Pechino

## Giuria San Gio' Social Club

Presidente: GIUSEPPE GENOVESE

LUISA BENEDINI

MAURIZIO BERGAMINI

BRUNO BIOLCATI

BRUNO GUIGGI

ROBERTO MODENA

GUIDO ROBERTI

MARIA ROSADO

GUIDO ROSSI

GIOVANNI STELLINI

NICOLA TEDESCHI

SUSANNA TESTOLIN

VINCENZO ZAMBONI

MASSIMILIANO ZANTEDESCHI

## Giuria San Gio' Giovani

Presidente: SILVIA GENOVESE

ANDREA BOGONCELLI

ELEONORA BRAGA

DANIELA FORCELLINI

DAVIDE FORCELLINI

ALESSANDRO PERONI

ALESSANDRO TORLUCCIO

# SAN GIO' UNDICI ANNI IN CAMPO

---

Un grazie sincero anche quest'anno agli organizzatori del San Giò video festival che cresce a vista d'occhio nella varietà di proposte e nei rapporti internazionali.

Mi auguro che sia un contributo interessante per tutti gli appassionati del genere, particolarmente i giovani, perché crescano e si rendano più visibili le produzioni locali. Alcune iniziative che vanno in questo senso sono già state prese con un successo incoraggiante, come è accaduto per il recente bando/concorso fatto dal Comune di Verona e dalle iniziative formative svolte con alcuni comuni della cintura.

Il San Giò può darci una mano per vedere cosa succede soprattutto fuori delle nostre mura. Una finestra importante per confrontare esperienze e risultati e per creare contatti indispensabili.

*Giancarlo Montagnoli*

Assessore alle Politiche Giovanili

San Giò Festival anno undicesimo, un traguardo importante, coronato da un grosso successo internazionale, basti vedere le nazioni presenti, una ventina, tra cui anche paesi di solito assenti nei grandi circuiti, penso all'Armenia, al Kurdistan, alla Colombia. Abbiamo avuto la conferma che il mondo che crea immagini in movimento senza usare la pellicola, affidandosi a mezzi economicamente meno costosi, ma tecnicamente più giovani ed evoluti, che questo mondo sa affrontare temi di attualità così spinosi che nè cinema nè televisione hanno il pari coraggio di affrontare. Platone con il mito della caverna apriva le strade al mondo che voleva raccontare con le immagini in movimento, oltre duemila anni dopo giovani di tutti i paesi sanno che per dire liberamente le loro idee non devono passare dalla censura degli studios cinematografici e televisivi, devono essere nuovi artigiani, nuovi poeti, di una poesia dove cuore non fa più rima con amore, ma con le bombe che esplodono, con la fatica di essere donne, con la libertà che non è un kleenex da usare e gettare al bisogno, con i confini che sono un peso e non una sicurezza, con un'identità sessuale che cerca strade nuove rispetto a quelle di una civiltà morente che si affida a credi religiosi vecchi di millenni invece di affrontare sul campo il senso dei problemi di oggi. Il San Giò respira il disagio di questo nostro mondo ed anche la sua allegria, scopre i giovani che vogliono raccontare fiabe alla loro maniera dove il lieto fine non è un obbligo e qualche volta è solo un'illusione. Dall'Italia sono arrivati molti documentari importanti dicono della poesia che in questo Paese è morta

con Piero Ciampi, dicono delle madri e delle figlie, perchè solo loro tentano ancora di costruire un qualche futuro, dicono dei giovani in carcere, dicono di Dio, bell'argomento, grande, anche senza il catechismo, anche senza le chiese e le moschee ed i templi orientali. Dal Belgio arriva una riflessione che in Italia non si può fare: perchè i comunisti, quei milioni di comunisti che votavano PCI oggi fanno silenzio? Rispondere a questa domanda vorrebbe dire rimettere, forse, rimettere in moto l'Italia. Ma il San Giò è solo un piccolo festival che arranca nel trovare i finanziamenti che sa di essere scomodo per quello che dice attraverso le opere che presenta, che non sono film che poi si ritrovano al cinema, ma lacerti di un mondo vero, pulsante, reale, quello che da undici anni dal 23 al 27 di luglio cerchiamo di mostrare. Grazie all'Assessorato alle Politiche Giovanili, all'Assessore Montagnoli, al suo toscano, e a tutti i suoi preziosi collaboratori. Grazie all'Assessore ai Quartieri che ha istituito un premio nuovo rivolto a chi sa guardare alle periferie, grazie all'Agec che quest'anno ci ha aiutato a dare un nuovo premio, alla Confesercenti che conferma il suo impegno nel sociale. Grazie ai tanti operatori di Verona e Provincia che si sono messi al nostro fianco così, solo perchè siamo simpatici nel nostro essere un festival senza stelle e stelline, con tante storie da raccontare e poco tempo per farlo.

*Ugo Brusaporco*

I am happy and proud to be Ugo Brusaporco's right-hand man once again for this year's 11th. edition of the San Giò Video Festival. This is our most international Festival yet, with entries from some 20 different nations and a Jury of eminent film experts not only from Italy, but also from Spain, the U.K., the United States, and even China. Apart from what we consider to be an excellent range of videos, I look forward to introducing the members of the Jury to the delightful city of Verona and its vinous and gastronomic pleasures, because San Giò also represents an extraordinarily pleasurable opportunity for cultural exchange.

The response to our appeal for videos was nothing short of overwhelming this year and, in spite of severe pruning (stealing an expression from my "day job") I have no doubt that on most of the five evenings, projection will go on beyond the witching hour. We are sure, though, that the quality and variety of the videos we have chosen will keep each night's audience glued to their seats.

*Michael Benson*

Vicedirettore San Giò Festival

## NOTTI D'ESTATE E... 2 POMERIGGI

**sabato 23 luglio**

**ore 21 - Cortile Tribunale Vecchio**

---

EVERY LITTLE STAR

(OGNI PICCOLA STAR)

di Morgan Rauscent, Manuel Liminiani, Francia, 2004, 11'

OLIO SU TELA

di Alessandro Tonda, Italia, 2005, 10' 30''

KOSLOWSKI

di Lars Henning, Germania, 2005, 16' 30''

DI MADRE IN FIGLIA

(FROM MOTHER TO DAUGHTER)

di Fabiana Sargentini, Italia, 2004, 58'

L'ENFANT SANS BOUCHE

(IL BAMBINO SENZA BOCCA)

di Pierre-Luc Granjon - Francia, 2004, 4'

MARIA

di Valeria Baldan, Italia, 2004, 12'

THAT'S AMORE - MINESTRONI

di Roberta Iachini, Italia, 2005, 5'

SOSPESA NEL TEMPO

di Cristiano Palozzi, Antonella Sica, Italia, 2005, 9'

SLUT

(VICINO)

di Jonathan Sjöberg, Svezia, 2004, 12' 30''

AUTO?RITRATTO

di Natasa Radovic, Italia, 2004, 3'56''

DIXIELAND

(CHAPTER I)

di Christophe Philippe, Svizzera, 2004, 7' 30''

## **domenica 24 luglio**

---

**ore 16** - Sala Polivalente CTG

Via Santa Maria in Chiavica 7

---

### **SPAZIO APERTO VERONA**

PASSIONI TRASMESSE

di Luca Finato, Italia, 2004, 30'

CACCIATORI DI MOSTRI

di Massimo Vernia, Andrea Torresani, Italia, 2004, 75'

### **ore 21** - Cortile Tribunale Vecchio

---

OUWE JONGENS (I RAGAZZI SARANNO SEMPRE...)

di Saskia van den Heuvel, Olanda, 2004, 11'

peCes (peSce)

di Luis Alfaro, Fèlix Tena, Spagna, 2004, 5'

DORS SOPHIE DORS (DORMI SOPHIE, DORMI)

di Zoya Anastassova, Svizzera, 2004, 9' 20"

DIES IRAE

di Jean-Gabriel Periot - Francia, 2005, 10'

LA MORTE MI FA RIDERE, LA VITA NO! PIERO DI LIVORNO

(DEATH MAKES ME LAUGH, BUT LIFE DOESN'T!)

di Claudio Di Mambro, Luca Mandrile, Umberto Migliaccio  
Italia, 2004, 60'

FLOR DA BAIXA

di Mauro Santini, Italia, 2004, 10'

ALLERLEIRAUH (MILLE PELLICCE)

di Anja Struk, Germania, 2004, 8'

UYKU (DORMIRE)

di Deniz Buga, Turchia, 2005, 15'

LA DONNA È MOBILE

di Maurice Falise - Francia, 2004, 3'

TO YOU (A TE)

di Deja Piyavhatkul, Thailandia, 2004, 20'

SOLACE (CONSOLAZIONE)

di Jared Katsiane, USA, 2004, 24'

## **lunedì 25 luglio**

---

**ore 16** - Sala Polivalente CTG

Via Santa Maria in Chiavica 7

---

DOULEUR ET RÉVOLTE (EVENTO SPECIALE)

di Lucienne Lanaz, Svizzera, 2004, 42'

"LOS QUE VAN A MORIR TE SALUDAN"

(QUELLI CHE VANNO A MORIRE TI SALUTANO)

di William Parra, Carlos Carrillo, Herbert Villaraga -

Colombia, 2004, 23' 30"

QUINTOSOLE

di Marcellino De Baggis, Italia 2004, 51'

## **ore 21**

---

ERAVAMO DONNE RIBELLI (WE WERE RIBELIOUS WOMEN)

di Primo Giroladini, Italia 2005, 29'

BELLA CIAO, LE SILENCE DES COMMUNISTES

(BELLA CIAO, IL SILENZIO DEI COMUNISTI)

di Paolo Zagaglia - Belgio, 2005, 52'

WE ARE IMAGING

di Edgar Rivera, Messico, 2004, 1'30"

GRELI GRELO

di Coralie Vallageas, Francia, 2004, 4'

NORDEN (NORD)

di Britt Dunse, Germania, 2004, 7'

LA POLVERIERA DI AVESA

di Giovanni Foglino, Italia, 2004, 30'

LA CITTÀ DEL SILENZIO

di Riccardo De Cal, Italia, 2004, 12'

SNUR (CONFINI)

di Zahavi Sanjavi, Kurdistan, 2005, 27'

AMANTES DES HOMMES (AMANTI DI UOMINI)

di Isabelle Darmengeat - Francia, 2004, 26' 30"

UNDRESSING MY MOTHER (SPOGLIANDO MIA MADRE)

di Ken Wardrop, Irlanda, 2004, 5'

## **martedì 26 luglio**

### **ore 21 - Cortile Tribunale Vecchio**

---

VAKHIC DEPY KYANK

(DALLA PAURA ALLA VITA)

di Sirakan Abroyan - Armenia, 2005, 26'

THE BIG QUESTION

di Francesco Cabras, Alberto Molinari, Italia, 2004, 68'

ESPACIOS IMAGINADOS

di Roberto Ventura Pañtino, Messico, 2005, 5'

DREAM THIEF

(IL LADRO DI SOGNI)

di Gaku Kinoshita, UK, 2003, 6'

SWEET OPTIMISM

(DOLCE OTTIMISMO)

di Ryotaro Muramatsu, Giappone, 2003, 24'

NUITS CLOSES

di Soufiane Adel, Francia, 2004, 12'

PORTA CHIUSA

di Daniele Mariotti, Italia, 2004, 4'30"

.nijnok (.tibbar)

di Leo Wantik, Olanda, 2004, 12'

GOLDFISH TRADITION

(LA TRADIZIONE DEL PESCE D'ORO)

di Andreas J. Riiser, Norvegia, 2004, 2'

KILL OR BE KILLED

(UCCIDI O SARAI UCCISO)

di Joshua Sanchez, USA, 2004, 13'

PABLO, ¿ HAS PUESTO LA LAVADORA?

(PABLO, HAI FATTO LA LAVATRICE?)

di Javier Haba, Spagna, 2004, 3'

TRAVIATA

di Lorenzo Nencini, Marco Urizzi, Italia, 2004, 10'

**mercoledì 27 luglio**

**ore 21 - Cortile Tribunale Vecchio**

---

**PREMIAZIONI SAN GIO' 2005**

I FANTASMI DELLA MEMORIA (*VIDEO FUORI COMPETIZIONE*)  
di Renato Pengo, Italia, 2002, 16'

ELECTRONIC PERFORMERS  
di Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel -  
Francia, 2004, 6'

DER KÖNIG (IL RE)  
di Max Philipp Schmid, Svizzera, 2004, 2'

LAMMFROMM (TENERO COME UN AGNELLO)  
di Hanno Olderdissen, Germania, 2004, 12'

CINQUECENTOMILA LEONI  
(LE ULTIME ORE DI J.W. OVVERO TARZAN J.W.)  
di Andrea Liberovici, Italia, 2004, 9'

UN GIORNO DA RE  
di Alessio Fava, Italia, 2004, 16'

POSTATOMICS  
di Valentino Bettini, Italia, 2004, 14'

SUMMERTIME  
di Walter Riccarelli, Italia, 2004, 6'

DOORS (PORTE)  
di Mandra Wabäck, Olanda, 2004, 12' 30''

EVERITHING WAS LIFE  
(TUTTO ERA LA VITA)  
di Ellie Land, UK, 2004, 4'

SILENCE DE SEPTEMBRE (CHAPTER II)  
di Christophe Philippe, Svizzera, 2004, 13'

SIDUSTU ORD HREGGVIDS  
(LE ULTIME PAROLE DI HREGGVIDUR)  
di Grimur Hakonarson, Islanda, 2004, 22'

UN VIAGGIO A GINEVRA  
di Kevin Merz, Svizzera, 2004, 20'



# SAN GIO' 2005 - IL CONCORSO

## ARMENIA

### **VAKHIC DEPY KYANK**

#### **(DALLA PAURA ALLA VITA)**

regia / *directed by*: Sirakan Abroyan

sceneggiatura / *screenplay*: Sirakan Abroyan, Mariana Yeranosyan, Armine Sargsyan

fotografia / *camera*: Sargis Kharazyan, Sirakan Abroyan

montaggio / *editor*: Sirakan Abroyan, Ashot Mkrtchyan

musica / *music*: Albens, Bach, Mozart

interpreti / *with*: Ambaryan e la famiglia Makaryan

produzione / *produced by*: Abrofilm

origine / *country of production*: Armenia, 2005

formato / *format*: dvcam

durata / *running time*: 26'

**documentario**

*Il film racconta di due ragazzini che soffrono di diabete che affrontano numerosi problemi medici e sociali. Ma non perdono la speranza nel loro futuro, perchè credono in Dio e nella loro fortuna.*

The film is about two children suffering from diabetes who face numerous medical and social problem. But they have not lost hope for the future, beleiving in God an in their luck.

## BELGIO

### **BELLA CIAO, LE SILENCE DES COMMUNISTES**

#### **(BELLA CIAO, IL SILENZIO DEI COMUNISTI)**

regia / *directed by*: Paolo Zagaglia

sceneggiatura / *screenplay*: Paolo Zagaglia

fotografia / *camera*: Antoine Doyen, Philippe Jadot

montaggio / *editor*: Sarah Gréven

musica / *music*: Bella Ciao, Bandiera Rossa, L'Internazionale, La Lega, Tristezza, adattate e interpretate da Fred De Pauw:

fisarmonica: Klodian Iljazi

interpreti / *with*: i compagni incontrati alle Feste dell'Unità di Firenze, Monteveglio, Camin, Pontecchio, Porto San Giorgio, Porto Recanati

produzione / *produced by*: Irezumi Films

origine / *country of production*: Belgio, 2005

formato / *format*: dvcam

durata / *running time*: 52'

**documentario**

*In Italia, da quando il P.C.I. è stato abolito nel 1991, nessuno osa più dichiararsi comunista. Perché non si sente più la voce di quei milioni di Italiani che erano iscritti al P.C.I.?*

In Italy, since the Communist Party was abolished in 1991, no one dares call himself a communist anymore. Why does one no longer hear the voice of the millions of Italians who belonged to the P.C.I.?

## COLOMBIA

### **“LOS QUE VAN A MORIR TE SALUDAN”**

**(QUELLI CHE VANNO A MORIRE TI SALUTANO)**

regia / *directed by*: William Parra, Carlos Carrillo, Herbert Villaraga

sceneggiatura / *screenplay*: William Parra, Carlos Carrillo, Herbert Villaraga

fotografia / *camera*: Carlos Carrillo

montaggio / *editor*: Herbert Villaraga

produzione / *produced by*: Ojo Video

origine / *country of production*: Colombia, 2004

formato / *format*: Beta

durata / *running time*: 23' 30”

**documentario**

*Cali, Colombia, dodici membri del parlamento sotto sequestro, una storia che non ha fine.*

Cali, Colombia: twelve members of Parliament are kidnapped. A saga without an end.

## FRANCIA

### **AMANTES DES HOMMES**

**(AMANTI DI UOMINI)**

regia / *directed by*: Isabelle Darmengeat

sceneggiatura / *screenplay*: Isabelle Darmengeat

fotografia / *camera*: Aurore Sanguinetti, Romaine Lardot

montaggio / *editor*: Isabelle Darmengeat

interpreti / *with*: Bruno Gachard, Christophe Malvaut, Norbert Vincent

produzione / *produced by*: Isabelle Darmengeat

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: dvcam

durata / *running time*: 26' 30”

**documentario**

*Durante il regime nazista, 100000 uomini furono arrestati per omosessualità, 15000 furono deportati, di questi ultimi 210*

*erano francesi. Il video cerca di far rivivere una storia dimenticata, di legare passato e presente, omofobia di ieri e di oggi.*  
During the Nazi regime, 100000 men were arrested for homosexuality, 15000 were deported, of which 210 were french. Amants des hommes tries to bring to the light a forgotten history, linking the past with the present, yesterday's with today's homophobia.

### **LA DONNAÈ MOBILE**

regia / *directed by*: Maurice Falise  
sceneggiatura / *screenplay*: Maurice Falise  
fotografia / *camera*: Maurice Falise  
montaggio / *editor*: Maurice Falise  
musica / *music*: Eric Gayral  
animazione / *animation* : Maurice Falise  
produzione / *produced by*: Florence Laporte  
origine / *country of production*: Francia, 2004  
formato / *format*: Digital Betacam  
durata / *running time*: 3'

#### **animazione**

*Due persone, ferme sulla pagina, danzano sullo schermo.*  
Two people, static on the page, dance on the screen.

### **DIES IRAE**

regia / *directed by*: Jean-Gabriel Periot  
sceneggiatura / *screenplay*: Jean-Gabriel Periot  
fotografia / *camera*: Jean-Gabriel Periot  
montaggio / *editor*: Jean-Gabriel Periot  
musica / *music*: AA.VV.  
produzione / *produced by*: Envie de Tempête  
origine / *country of production*: Francia, 2005  
formato / *format*: dvcam  
durata / *running time*: 10'

#### **docu-idea**

*..., ricordati che io sono la causa del tuo viaggio, non perdermi lungo la strada*  
*..., remember that I am the cause of your journey, don't lose me on that way.*

### **ELECTRONIC PERFORMERS**

regia / *directed by*: Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel  
sceneggiatura / *screenplay*: Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel  
fotografia / *camera*: Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel

montaggio / *editor*: Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel

musica / *music*: Air

animazione/ *animation* : Arnaud Ganzerli, Laurent Bourdiseau, Jérôme Blanquel

produzione / *produced by*: Machine Molle, Autour De Minuit

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: dv

durata / *running time*: 6'

**animazione sperimentale**

*Questo video racconta una sensazione rappresentata da una calorosa vibrazione che si diffonde in tutto il corpo.*

This video is the story of a feeling represented by a warm vibration spreading all over the body.

## **L'ENFANT SANS BOUCHE**

### **(IL BAMBINO SENZA BOCCA)**

regia / *directed by*: Pierre-Luc Granjon

sceneggiatura / *screenplay*: Pierre-Luc Granjon

fotografia / *camera*: François Cadot

montaggio / *editor*: François Cadot, PL Granjon

musica / *music*: Delphine Daumas

animazione/ *animation* : PL Granjon

produzione / *produced by*: Studio Corridor

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 4'

**animazione**

*C'era una volta un bambino senza bocca. E anche un coniglio con le orecchie grandi.*

Once upon a time there was a child with no mouth. And a rabbit with very long ears.

## **EVERY LITTLE STAR**

### **(OGNI PICCOLA STAR)**

regia / *directed by*: Morgan Rauscent, Manuel Liminiani

sceneggiatura / *screenplay*: Morgan Rauscent, Manuel Liminiani

fotografia / *camera*: Laurent Charles

montaggio / *editor*: Manuel Liminiani

musica / *music*: AA.VV

interpreti / *with*: Elise Dano, Florianne Durin, Audrey Pilaire

produzione / *produced by*: Mac Guffin

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: dvcam

durata / *running time*: 11'

**fiction**

*Una giovane operaia sogna per un secondo di essere una famosa cantante degli anni '50.*

A young worker dream for a second to be a star singer of the 50's.

### **GRELI GRELO**

regia / *directed by*: Coralie Vallageas

sceneggiatura / *screenplay*: Colarie Vallageas

fotografia / *camera*: Colarie Vallageas

montaggio / *editor*: Colarie Vallageas

musica / *music*: Guillaume Poux

animazione/ *animation* : Coralie Vallageas

produzione / *produced by*: AAA productions

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 4'

#### **animazione**

*I topi a bordo di una vecchia nave prendono una decisione per non farsi ammazzare da un gatto.*

On board an old ship, the rats decide to take steps to prevent themselves being killed by the cat.

### **NUITS CLOSES**

regia / *directed by*: Soufiane Adel

sceneggiatura / *screenplay*: Soufiane Adel

fotografia / *camera*: Swann Bourotte

montaggio / *editor*: Soufiane Adel

interpreti / *with*: Soufiane Adel, Zouina Adel, Camille Adel, Fayçal Adel

produzione / *produced by*: Christophe Sanna

origine / *country of production*: Francia, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 12'

#### **fiction**

*Undici di sera Soufiane, Fayçal e la loro madre girovagano da un bar all'altro cercando qualcuno.*

11 pm. Soufiane, Fayçal and their mother are driving from one bar to the next. They are looking for someone.



# GERMANIA

## **ALLERLEIRAUH**

**(MILLE PELLICCE)**

regia / *directed by*: Anja Struk

sceneggiatura / *screenplay*: Anja Struk

fotografia / *camera*: Angela Poschet

montaggio / *editor*: Anja Struk

musica / *music*: Goldfrapp

animazione / *animation* : Anja Perl, Anja Struk, Lars Henkel

interpreti / *with*: Corine Stübi, Astrid Koch, Wolfgang Rixius

produzione / *produced by*: Kunsthochschule für Medien Köln

origine / *country of production*: Germania, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 8'

### **animazione**

*Una ragazza senza gambe, un cerbiatto e un uomo con la testa da volpe in uno scenario di sottile violenza. Un adattamento di un racconto dei fratelli Grimm.*

A girl without legs, a roe and a man with a fox head, in a scenery of subtle violence. Adapted from a fairy tale by the brothers Grimm.

## **KOSLOWSKI**

regia / *directed by*: Lars Henning

sceneggiatura / *screenplay*: Lars Henning

fotografia / *camera*: Carol Burandt von Kameke

montaggio / *editor*: Nikolai Hartmann

musica / *music*: finn.

interpreti / *with*: Veit Stübner, Jean Hendrick Heinzmann,

Rudolf Danielewicz

produzione / *produced by*: Wrong Directions

origine / *country of production*: Germania, 2005

formato / *format*: beta

durata / *running time*: 16' 30"

### **fiction**

*Koslowski lavora in una grande azienda. Quando il suo capo scopre che egli rivela informazioni confidenziali lo mette sotto pressione. Egli si trova così a decidere tra perdere il lavoro o tradire i colleghi.*

Koslowski works as a small accountant in a big company. When his boss finds out that he hands out confidential information, he gets strongly under pressure. He must decide either to betray his colleague or to lose his job.

## LAMMFROMM (TENERO COME UN AGNELLO)

regia / *directed by*: Hanno Olderdissen  
sceneggiatura / *screenplay*: Ute Sybille Schmitz  
fotografia / *camera*: Birger Müller  
montaggio / *editor*: Katja Birklein  
musica / *music*: b.deutung  
interpreti / *with*: Adolfo Assor, Peter Kaghanovitch  
produzione / *produced by*: Gian Piero Ringel  
origine / *country of production*: Germania, 2004  
formato / *format*: dv  
durata / *running time*: 12'

### fiction

*In un ospedale psichiatrico nasce un conflitto e la situazione precipita.*

Conflict arises in a psychiatric hospital and then the situation gets worse.

## NORDEN (NORD)

regia / *directed by*: Britt Dunse  
sceneggiatura / *screenplay*: Britt Dunse, Anja Neitzert  
fotografia / *camera*: Grisha Schaufuss  
montaggio / *editor*: Anja Neitzer  
musica / *music*: Dirk Schaller  
interpreti / *with*: Mieke Ulfig, Dennis Eden  
animazione/ *animation*: Britt Dunse, Volker Heisterberg  
produzione / *produced by*: Britt Dunse Produktion  
origine / *country of production*: Germania, 2004  
formato / *format*: Super8/video  
durata / *running time*: 7'

### fiction

*Il Nord non è semplicemente una direzione.*

North isn't just a mere direction.



P.zza Umberto I, 20 - S. Giovanni Lupatoto (Verona)

## GIAPPONE

### **SWEET OPTIMISM (DOLCE OTTIMISMO)**

regia / *directed by*: Ryotaro Muramatsu  
sceneggiatura / *screenplay*: Ryotaro Muramatsu  
fotografia / *camera*: Hideki Fujita  
montaggio / *editor*: Ryotaro Muramatsu  
musica / *music*: Kotaro Muramatsu  
interpreti / *with*: Kana Harada, Kei Tamura, Hideo Nakaizumi, Yuki Okano  
produzione / *produced by*: Naked Inc. Yukio Ohya, Tokio  
origine / *country of production*: Giappone, 2003  
formato / *format*: Digital Betacam  
durata / *running time*: 24'  
**fiction**

*In un hotel, Suzuko festeggia due Natali nello stesso tempo.*  
In a hotel, Suzuko celebrates two Christmases at the same time.

## GRAN BRETAGNA

### **DREAM THIEF (IL LADRO DI SOGNI)**

regia / *directed by*: Gaku Kinoshita  
sceneggiatura / *screenplay*: Gaku Kinoshita  
fotografia / *camera*: Davey Gales  
montaggio / *editor*: Tony Fish  
musica / *music*: Anton Giulio Priolo  
animazione / *animation*: Gaku Kinoshita  
produzione / *produced by*: Royal College of Art  
origine / *country of production*: UK, 2003  
formato / *format*: Beta  
durata / *running time*: 6'  
**documentario/animazione**

*Dove è andato a finire il tuo sogno?*  
Where has your dream gone?

### **EVERITHING WAS LIFE (TUTTO ERA LA VITA)**

regia / *directed by*: Ellie Land  
sceneggiatura / *screenplay*: Ellie Land  
fotografia / *camera*: Davey Gales  
montaggio / *editor*: Ellie Land  
musica / *music*: Andrew Hodson, Rosaie Lewis  
animazione / *animation*: Ellie Land



produzione / *produced by*: Ellie Land  
origine / *country of production*: UK, 2004  
formato / *format*: Beta sp  
durata / *running time*: 4'  
**documentario/animazione**

*Un documentario sperimentale che utilizza l'animazione con azioni dal vivo, per esplorare l'allarmante pratica della mutilazione femminile.*

An experimental documentary wich utilises animation with live action to explore the alarming practise of female genital mutilation.

## IRLANDA

### **UNDRESSING MY MOTHER (SPOGLIANDO MIA MADRE)**

regia / *directed by*: Ken Wardrop  
sceneggiatura / *screenplay*: Ken Wardrop  
fotografia / *camera*: Kate McCollough, Michael Lavel  
montaggio / *editor*: Andrew Freedman  
interpreti / *with*: Ethel Wardrop  
produzione / *produced by*: Venom Film  
origine / *country of production*: Irlanda, 2004  
formato / *format*: Beta SP  
durata / *running time*: 5'  
**documentario**

*Un documentario commuovente che esplora il singolare sentimento di una donna riguardo al suo corpo sovrappeso ed invecchiato.*

A poignant documentary that explores a woman's unique take on her overweight and aging body.



Via Sottoriva, 24 - Verona

## ISLANDA

### **SIDUSTU ORD HREGGVIDS**

**(LE ULTIME PAROLE DI HREGGVIDUR)**

regia / *directed by*: Grimur Hakonarson

sceneggiatura / *screenplay*: Grimur Hakonarson

fotografia / *camera*: Björn Helgason

montaggio / *editor*: Gunnar Pall Olafsson

musica / *music*: Hlynur Adils Vilmarsson

interpreti / *with*: Thorsteinn Gunnarson, Gudrun Gisladottir

produzione / *produced by*: Icelandic Film Center

origine / *country of production*: Islanda, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 22'

**fiction**

*Hreggvidur, un vecchio uomo di destra, muore per una crisi cardiaca tentando di far pubblicare un articolo su un giornale conservatore.*

Hreggvidur, an old right-winger, dies of a heart attack as he is trying to have an article published in the Conservative Paper.

## ITALIA

### **AUTO?RITRATTO**

regia / *directed by*: Natasa Radovic

sceneggiatura / *screenplay*: Natasa Radovic

fotografia / *camera*: Gaston Ramirez

montaggio / *editor*: Natasa Radovic

musica / *music*: Philip Glass

interpreti / *with*: Natasa Radovic

produzione / *produced by*: Natasa Radovic

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: DV

durata / *running time*: 3'56"

**video arte**

*Autoritratto attraverso il make-up. Make-up e nudità di una persona che si offre...*

A self-portrait, drawn through the act of making-up. The make-up and nudity of a person as she presents herself to the world.

### **THE BIG QUESTION**

regia / *directed by*: Francesco Cabras, Alberto Molinari

sceneggiatura / *screenplay*: Francesco Cabras

fotografia / *camera*: Francesco Cabras, Alberto Molinari

montaggio / *editor*: Alberto Molinari, Francesco Struffi

musica / *music*: Alessandro Molinari  
interpreti / *with*: Mel Gibson, Monica Bellucci, Claudia Gerini, Rosalinda Celentano  
produzione / *produced by*: Ganga Film  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 68'

### **documentario**

*Il documentario si basa su un'idea molto semplice e nello stesso tempo abbastanza complessa: porre delle domande estremamente dirette a un campione numeroso di persone circa il proprio intimo rapporto con Dio, la spiritualità e la fede. Uno degli interrogativi è: "Chi è Dio per te". L'idea e l'esperimento è quello di fotografare delle risposte immediate e più possibile prive di sovrastrutture. Utilizzare il limite apparente di un'intervista non annunciata per raggiungere brevi attimi di verità e onestà. Le testimonianze sono integrate e alternate con immagini decontestualizzate dei Sassi di Matera e delle chiese rupestri della Murgia. Questi luoghi sono ritratti in modo quasi destrutturato, surreale e onirico attraverso il viaggio simbolico di un cane bianco.*

The documentary is based on an idea which is both very simple, but at the same time quite complex: it poses extremely direct questions to a large and diverse group of people regarding their own intimate relationships with God, spirituality, and faith. One of the questions is, "Who is God for you?". In this case, the idea and the experiment are to demand nippy responses that are immediate and devoid of superstructures. The Directors utilize the apparent limits of an extemporaneous interview as a means for reaching brief moments of truth and sincerity. The testimonies are sewed with decont.

### **CINQUECENTOMILA LEONI (LE ULTIME ORE DI J.W. OVVERO TARZAN J.W.)**

regia / *directed by*: Andrea Liberovici  
sceneggiatura / *screenplay*: Aldo Nove  
fotografia / *camera*: Luca Massa  
montaggio / *editor*: Fabrizio Ligi Barboni  
musica / *music*: Andrea Liberovici  
interpreti / *with*: Gianfranco Funari  
produzione / *produced by*: Teatro del Suono  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: Beta  
durata / *running time*: 9'

### **documentario**

*La vita di Johnny Weissmüller diventa un'allegoria del sistema hollywoodiano, che con tanta facilità trasforma una persona in*

*icona e non esita a rovinarla quando non riempie più le sale.*

The life of Johnny Weissmüller is a metaphor for the Hollywood system that is so quick to turn individuals into icons and then turns against them when they no longer perform at the box-office.

## **LA CITTÀ DEL SILENZIO**

regia / *directed by*: Riccardo De Cal

sceneggiatura / *screenplay*: Riccardo De Cal

fotografia / *camera*: Riccardo De Cal, Luciano Zaccaria

montaggio / *editor*: Luciano Zaccaria, Riccardo De Cal

produzione / *produced by*: SOSSFILM

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: minidv

durata / *running time*: 12'

**fiction**

*La città del silenzio è l'ospedale psichiatrico di Treviso, una città all'interno della città, un luogo in rovina, destinato presto a morire, ma in fondo già morto.*

The silent city is Treviso's psychiatric hospital: a city within the city itself. It is a place in ruins, which is destined soon to die, and which essentially - is already dead.

## **DI MADRE IN FIGLIA**

**(FROM MOTHER TO DAUGHTER)**

regia / *directed by*: Fabiana Sargentini

sceneggiatura / *screenplay*: Fabiana Sargentini

fotografia / *camera*: Simone Pierini, Fabiana Sargentini

montaggio / *editor*: Francesco Struffi

musica / *music*: Giuliano Taviani

interpreti / *with*: Rossana Farina, Sara Sorge, Francesca Cantarutti

produzione / *produced by*: Lula Production

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: beta

durata / *running time*: 58'

**documentario**

*Interviste a donne diverse che rispondono a due questioni: "In cosa somigli a tua madre? In cosa tua madre somiglia a te?"*

Interview with various women who answer two questions: "In what way do you resemble your mother? How is your mother like you?"

**OSTERIA SOTTORIVA**

Via Sottoriva, 9/a - 37121 Verona

**ERAVAMO DONNE RIBELLI  
(WE WERE RIBELLIIOUS WOMEN)**

regia / *directed by*: Primo Giroladini  
sceneggiatura / *screenplay*: Brunella Manotti, Primo Giroladini  
fotografia / *camera*: Francesco Campanini, Alessandro Mutti,  
Arturo Curà  
montaggio / *editor*: Pietro Ronchini  
musica / *music*: Riccardo Moretti  
produzione / *produced by*: Effetto Notte, Istituto Storico della  
Resistenza di Parma  
origine / *country of production*: Italia 2005  
formato / *format*: minidv  
durata / *running time*: 29'  
**documentario**

*Sei giovani donne ribelli, sei ragazze di un tempo narrano la propria esperienza di lotta contro il fascismo e contro l'occupazione tedesca, dopo l'8 settembre 1943.*

Six once young and rebellious women recount their struggles against fascism and the Nazi occupation, following 8 September 1943.

**I FANTASMI DELLA MEMORIA** (*VIDEO FUORI COMPETIZIONE*)

regia / *directed by*: Renato Pengo  
sceneggiatura / *screenplay*: Renato Pengo  
fotografia / *camera*: Renato Pengo  
montaggio / *editor*: Renato Pengo  
produzione / *produced by*: Renato Pengo  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: VHS  
durata / *running time*: 16'  
**video art**

*Attraverso alcune opere d'arte, una memoria angosciante di Berlino non ancora metabolizzata.*

A not yet metabolized and angst-ridden memoir of Berlin, as narrated through some works of art.

**FLOR DA BAIXA**

regia / *directed by*: Mauro Santini  
sceneggiatura / *screenplay*: Mauro Santini  
fotografia / *camera*: Mauro Santini  
montaggio / *editor*: Mauro Santini  
musica / *music*: Mauro Santini  
produzione / *produced by*: Mauro Santini  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dv  
durata / *running time*: 10'  
**video art**

*Flor da Baixa è una vecchia pensione dalle finestre vuote ...  
Flor da Baixa è una donna che aspetta da sempre...*  
Flor da Baixa is a old "pensione" whose windows have no view ...  
Flor da Baixa is a woman who is permanently waiting...

## **UN GIORNO DA RE**

regia / *directed by*: Alessio Fava  
sceneggiatura / *screenplay*: Alessio Fava, Marco Scognamiglio  
fotografia / *camera*: Egi Ruggiero  
montaggio / *editor*: Andrea Vernoli  
musica / *music*: Leonzio Gobbi  
interpreti / *with*: Riccardo Leto, Pietro Mossa, Mauro Stante, Giorgia Cardaci  
produzione / *produced by*: Rem Communications Services, DLC Movie, AudioVideoProductions  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 16'

### **fiction**

*Emanuele Filiberto di Savoia si sta per sposare. Da un'altra parte della città seduti dentro una Fiat Panda tre giovani ladri.*

Emanuele Filiberto di Savoia is about to get married. On the other side of the city, three young thieves are sitting in a Fiat Panda.

## **MARIA**

regia / *directed by*: Valeria Baldan  
sceneggiatura / *screenplay*: Valeria Baldan  
fotografia / *camera*: Valeria Baldan  
montaggio / *editor*: Valeria Baldan  
musica / *music*: AA.VV.  
interpreti / *with*: Maria Ida Marini  
produzione / *produced by*: Valeria Baldan  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: minidv  
durata / *running time*: 12'

### **documentario**

*Una donna colpita dal cancro affronta la malattia attraverso la propria creatività. Maria trasforma la malattia in una rinascita, l'aspirazione alla vita si manifesta col più grande desiderio dell'uomo: volare!*

A woman with cancer faces up to her sickness thanks to her own creativity. Maria transforms her illness in rebirth. Her commitment to life manifests itself through man's strongest desire: to fly!

## **LA MORTE MI FA RIDERE, LA VITA NO!**

**PIERO DI LIVORNO**

**(DEATH MAKES ME LAUGH, BUT LIFE DOESN'T!)**

regia / *directed by*: Claudio Di Mambro, Luca Mandrile,  
Umberto Migliaccio

sceneggiatura / *screenplay*: Claudio Di Mambro, Luca  
Mandrile, Umberto Migliaccio

fotografia / *camera*: Claudio Di Mambro, Luca Mandrile,  
Umberto Migliaccio

montaggio / *editor*: Claudio Di Mambro, Luca Mandrile,  
Umberto Migliaccio

musica / *music*: Piero Ciampi, Bobo Rondelli, Virginiana Miller

interpreti / *with*: Ernesto Mussi, Ezio Vendrame, Ennio Melis,

Gianfranco Riverberi, Pardo Fornaciari, Enrico De Angelis

produzione / *produced by*: TodoModo

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: minidv

durata / *running time*: 60'

### **documentario**

*Un viaggio nella testimonianza di amici del rapporto tra Livorno e Piero Ciampi, artista dimenticato e misconosciuto, poeta e cantautore incazzato perchè anarchico e comunista.*

Testimonials by friends of Pietro Ciampi's relationship with Livorno, Ciampi is now a forgotten and little-known artist, poet and angry songwriter, anarchist and communist.

## **OLIO SU TELA**

regia / *directed by*: Alessandro Tonda

sceneggiatura / *screenplay*: Alessandro Tonda

fotografia / *camera*: Stefano Usberghi

montaggio / *editor*: Emiliano Bellardini

musica / *music*: Marco Schiavoni

interpreti / *with*: Mara Sciuto, Simone di Martino, Daniele Pettinari

produzione / *produced by*: NUCT, Nuova Università del  
Cinema e della Televisione

origine / *country of production*: Italia, 2005

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 10' 30"

### **fiction**

*Parigi 1907. La passione di un giovane pittore e l'amore sofferto di una donna si uniscono nella creazione di un capolavoro.*

Paris 1907: the passion of a young painter and the anguished love of a woman combine to create a masterpiece.



Via Sottoriva, 7 - Verona  
Tel. 045 590366

## **LA POLVERIERA DI AVESA**

regia / *directed by*: Giovanni Foglino

sceneggiatura / *screenplay*: Giovanni Foglino, Tomaso Bianchini

fotografia / *camera*: Giovanni Foglino, Tomaso Bianchini

montaggio / *editor*: Giovanni Foglino, Tomaso Bianchini

musica / *music*: AA.VV.

interpreti / *with*: Arrigo Mozzo, Bianca Galvani, Pietro Butturini, Sonia Carpene, Silvio Lazzari, Massimo Vita

produzione / *produced by*: Giovanni Foglino, Tomaso Bianchini

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 30'

**docu-fiction**

*Lo scoppio della polveriera di Avesa (frazione di Verona) avvenuto tra la notte del 25 e del 26 aprile 1945 è un atto di eroismo ed un sacrificio dimenticato. Otto persone morirono per salvare una città.*

The blowing-up of the gunpowder warehouse at Avesa (a suburb of Verona), which took place during the night between 25th. and 26th. April 1945, was an act of heroism and sacrifice that has long been forgotten. Eight people died in order to save a whole city.

## **PORTA CHIUSA**

regia / *directed by*: Daniele Mariotti

sceneggiatura / *screenplay*: Luca Dorizzi

fotografia / *camera*: Daniele Mariotti

montaggio / *editor*: Daniele Mariotti

interpreti / *with*: Luca Dorizzi, Gaby Achilles, Gaya Gantes, Cecilia Ferrari

produzione / *produced by*: Daniele Mariotti

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 4' 30"

**fiction**

*Un uomo si perde in una galleria d'arte e scopre un mondo che non conosce.*

A man gets lost in an art gallery and discovers a world he didn't know.

## **POSTATOMICS**

regia / *directed by*: Valentino Bettini

sceneggiatura / *screenplay*: Valentino Bettini

fotografia / *camera*: Valentino Bettini, Piero Margotti

montaggio / *editor*: Domenico Giovannini, Valentino Bettini



musica / *music*: AA.VV

interpreti / *with*: Valentino Bettini, Piraia Giacomo, Samuele Santandrea, Monia Maraini.

produzione / *produced by*: Kodako & Koppertoni Film

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: minidv

durata / *running time*: 14'

### **hard fiction**

*Dopo un ipotetico disastro nucleare, si ritorna ad un minimalismo iniziale.*

After a hypothetical nuclear disaster, things return to their initial minimalist state.

### **QUINTOSOLE**

regia / *directed by*: Marcellino De Baggis

sceneggiatura / *screenplay*: Marcellino De Baggis

fotografia / *camera*: Marcellino De Baggis

montaggio / *editor*: Rosanna Verazza

musica / *music*: Giuliano Taviani

produzione / *produced by*: Onionskin

origine / *country of production*: Italia 2004

formato / *format*: dvcam

durata / *running time*: 51'

### **documentario**

*Quintosole è stato realizzato nella casa di reclusione Milano-Opera. Racconta di una squadra di detenuti, il Freeopera, che è iscritta al campionato regolare FIGC*

Quintosole was shot in Milan's Opera prison. It tell the story of Freeopera, the jail's football team.

### **SOSPESA NEL TEMPO**

regia / *directed by*: Cristiano Palozzi, Antonella Sica

sceneggiatura / *screenplay*: Cristiano Palozzi, Antonella Sica

fotografia / *camera*: Cristiano Palozzi, Antonella Sica

montaggio / *editor*: Cristiano Palozzi, Antonella Sica

musica / *music*: Fabio Gianolla, Serena Palozzi, Cristiano Palozzi

interpreti / *with*: Giuseppina Coppola

produzione / *produced by*: Bonsai Film

origine / *country of production*: Italia, 2005

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 9'

### **documentario**

*Giuseppina Coppola ha novant'anni. Quasi tutte le persone che ha amato non ci sono più. Ha problemi di memoria e non è più*

*autonoma. Non ha perso, però, il suo vitale senso dell'umorismo.*  
Giuseppina Coppola is ninety years old. She has lost nearly all the people she ever loved. She has problems with her memory and she is no longer self-sufficient. She has not, however, lost her lively sense of humour.

### **SUMMERTIME**

regia / *directed by*: Walter Riccarelli  
sceneggiatura / *screenplay*: Walter Riccarelli  
fotografia / *camera*: Walter Riccarelli  
montaggio / *editor*: Walter Riccarelli  
produzione / *produced by*: S.Movies  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 6'

#### **documentario**

*Una estate caldissima. Una città che brulica di cantieri. Un occhio indiscreto "politicamente scorretto" si muove senza pudore superando barriere e recinzioni.*

An extremely hot summer, in a city that is full of building sites. An indiscreet and "politicaly incorrect" eye moves shamelessly overcoming barriers and fences.

### **THAT'S AMORE - MINESTRONI**

regia / *directed by*: Roberta Iachini  
sceneggiatura / *screenplay*: Roberta Iachini  
fotografia / *camera*: Roberta Iachini  
montaggio / *editor*: Roberta Iachini  
musica / *music*: AA.VV.  
produzione / *produced by*: Roberta Iachini  
origine / *country of production*: Italia, 2005  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 5'

#### **fiction**

*Amore e/o minestrone.*

Of love and soups

### **TRAVIATA**

regia / *directed by*: Lorenzo Nencini, Marco Urizzi  
sceneggiatura / *screenplay*: Lorenzo Nencini, Marco Urizzi  
fotografia / *camera*: Marco Urizzi, Lorenzo Nencini  
montaggio / *editor*: Lysandra Coridon  
musica / *music*: Giuseppe Verdi  
interpreti / *with*: Lorenzo Nencini, Marco Urizzi  
produzione / *produced by*: Cassero

origine / *country of production*: Italia, 2004

formato / *format*: minidvd

durata / *running time*: 10'

**fiction**

*Nel cuore della città universitaria di Bologna, tra studenti diffidenti e increduli punkabbestia, una tisica Violetta ed un post-moderno Alfredo si incontrano ed è subito amore.*

In the heart of the university city of Bologna, in between distrustful students and punks, a diseased Violetta and a post-modern Alfred meet and fall in love straight away.

## KURDISTAN - RUSSIA

### **SNUR (CONFINE)**

regia / *directed by*: Zahavi Sanjavi

sceneggiatura / *screenplay*: Zahavi Sanjavi

fotografia / *camera*: Peshraw Nabard

montaggio / *editor*: Alexandrova Natalya

musica / *music*: tradizionali

interpreti / *with*: Sherzad Mohammad, Shirin Mohammad, Nazir Salami, Bahman Haji

produzione / *produced by*: Kurdistan TV, Zahavi Sanjavi

origine / *country of production*: Kurdistan, 2005

formato / *format*: Beta

durata / *running time*: 27'

**fiction**

*In Kurdistan due villaggi vicini sono separate da un confine minato. Prima gli abitanti dei villaggi comunicavano liberamente tra loro. Ora...*

Two nearby villages in Kurdistan are separated from each other by the mined border. Before its appearance the inhabitants of these villages had communicated freely. Now...



### **Azienda Agricola Novaia**

Loc. Novaia, 1 - Marano di Valpolicella (Verona)

Tel. 045 7755129

# MESSICO

## ESPACIOS IMAGINADOS

regia / *directed by*: Roberto Ventura Pañtino  
sceneggiatura / *screenplay*: Roberto Ventura Pañtino, Renato Guerra  
fotografia / *camera*: Roberto Ventura Pañtino  
montaggio / *editor*: Roberto Ventura Pañtino, Renato Guerra  
musica / *music*: Davide Nicolini, Ayaz Isais  
animazione / *animation*: Renato Guerra, Carlos Tenorio  
produzione / *produced by*: Università di Colima, Ceuvidite  
origine / *country of production*: Messico, 2005  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 5'

### video arte

*Un viaggio intorno alle opere dello scultore messicano Roberto Ventura.*

An exploration of the works of Mexican sculptor Roberto Ventura.

## WE ARE IMAGING

regia / *directed by*: Edgar Rivera  
sceneggiatura / *screenplay*: Edgar Rivera  
fotografia / *camera*: Dayan Jiménez  
montaggio / *editor*: Edgar Rivera  
musica / *music*: John Lennon  
produzione / *produced by*: Università di Colima, Ceuvidite  
origine / *country of production*: Messico, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 1'30"

### documentario

*Si calcola che 20 milioni di messicani vivano negli USA. Si stima che 56 milioni di statunitensi siano discendenti da latini.*

It is reckoned that 20 million Mexicans live in the United States, and an estimated 56 million Americans are of Latin origins.

# NORVEGIA

## GOLDFISH TRADITION

### (LA TRADIZIONE DEL PESCE D'ORO)

regia / *directed by*: Andreas J. Riiser  
sceneggiatura / *screenplay*: Andreas J. Riiser  
fotografia / *camera*: Kristoffer Archetti  
montaggio / *editor*: Andreas J. Riiser  
musica / *music*: Andreas Miøs  
interpreti / *with*: la famiglia Persson  
produzione / *produced by*: Andreas J. Riiser  
origine / *country of production*: Norvegia, 2004

formato / *format*: Beta  
durata / *running time*: 2'

**fiction**

*A proposito del consumo esagerato. La figlia vola via con la plastica. Il figlio non usa abbastanza velocemente la macchina da scrivere. Papà legge il giornale. Mamma prepara la tavola. Ma chi lava i piatti?*

About overconsumption. The daughter flies off with plastic. The son doesn't n type fast in enough. Father reads the newspaper. Mother lays the table. But who will do the dishes?

## OLANDA

### **DOORS (PORTE)**

regia / *directed by*: Mandra Wabäck  
sceneggiatura / *screenplay*: Tyler Whisnand  
fotografia / *camera*: Joost Meijer  
montaggio / *editor*: Katarina Türler  
musica / *music*: Slavek Kowalewski  
interpreti / *with*: Melody Klaver, Janette Warburton  
produzione / *produced by*: Armadillo Film  
origine / *country of production*: Olanda, 2004  
formato / *format*: minidv  
durata / *running time*: 12' 30"

**documentario**

*Due porte di fronte. Una ragazza e una donna, entrambe sole e bisognose.*

Two doors opposite each other. A young girl and a woman, both lonely and needy.

### **.nijnok (.tibbar)**

regia / *directed by*: Leo Wantik  
sceneggiatura / *screenplay*: Leo Wantik  
fotografia / *camera*: Aage Hollander  
montaggio / *editor*: Katarina Türler  
musica / *music*: Evelien van den Broek  
produzione / *produced by*: Armadillo Film  
origine / *country of production*: Olanda, 2004  
formato / *format*: DigiBeta  
durata / *running time*: 12'

**documentario**

*Una storia stilizzata e raccontata all'inverso di un allevamento di conigli molto, ma molto particolare.*

A stylized story (told in reverse) of a very unusual rabbit breeding farm.

## **OUWE JONGENS (I RAGAZZI SARANNO SEMPRE...)**

regia / *directed by*: Saskia van den Heuvel

sceneggiatura / *screenplay*: Saskia van den Heuvel

fotografia / *camera*: Marc de Meyer

montaggio / *editor*: Danniell Danniell

musica / *music*: Roger Moreno

produzione / *produced by*: Armadillo Film

origine / *country of production*: Olanda, 2004

formato / *format*: DigiBeta

durata / *running time*: 11'

**documentario**

*Uno schizzo frammentario e poetico sulla vecchiaia e sulle cose che non cambieranno mai.*

A fragmentary, poetic sketch of old age and things that will remain the same.

## **SPAGNA**

### **PABLO, ¿ HAS PUESTO LA LAVADORA? (PABLO, HAI FATTO LA LAVATRICE?)**

regia / *directed by*: Javier Haba

sceneggiatura / *screenplay*: Javier Haba

fotografia / *camera*: Elenamaría Sandoval

montaggio / *editor*: Javier Haba, Julián Díaz-Peñalver

interpreti / *with*: Iván Rubio, Julián Díaz-Peñalver

produzione / *produced by*: La Lavadora Productions

origine / *country of production*: Spagna, 2004

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 3'

**fiction**

*Madrid, oggi, la vita di una giovane copia*

Madrid, today, the daily life of a young couple

### **peCes (peSce)**

regia / *directed by*: Luis Alfaro, Fèlix Tena

sceneggiatura / *screenplay*: Fèlix Tena

fotografia / *camera*: Francisco Tarín

musica / *music*: Mariano lloret

interpreti / *with*: Juan Roig, Emma Palau

produzione / *produced by*: Fundación Autor SGAE - Valencia

origine / *country of production*: Spagna, 2004

formato / *format*:beta

durata / *running time*: 5'

**fiction**

*Una storia d'amore, lacrime e cipolle per un pesce al forno*

The story ñ full of romance, tears and onions - of a baked fish..

## SVEZIA

### SLUT (VICINO)

regia / *directed by*: Jonathan Sjöberg  
sceneggiatura / *screenplay*: Jonathan Sjöberg  
fotografia / *camera*: Robert Blom  
montaggio / *editor*: Jonathan Sjöberg  
musica / *music*: Jonathan Sjöberg  
interpreti / *with*: Jessica Liedberg, Anja Bargum  
produzione / *produced by*: Nya Ord  
origine / *country of production*: Svezia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 12' 30"

#### **fiction**

*Fuori, l'alba del pieno dell'estate rappresenta per lei una tentazione. Però prima deve mollare la sua amichetta.*

*The dawn of midsummer is tempting her from outside. She's just going to breake up with her girlfriend first.*

## SVIZZERA

### DER KÖNIG (IL RE)

regia / *directed by*: Max Philipp Schmid  
sceneggiatura / *screenplay*: Max Philipp Schmid  
fotografia / *camera*: Max Philipp Schmid  
montaggio / *editor*: Max Philipp Schmid  
interpreti / *with*: Markus Wolff  
produzione / *produced by*: Stella Händler  
origine / *country of production*: Svizzera, 2004  
formato / *format*: Beta SP  
durata / *running time*: 2'

#### **video arte**

*Un uomo canta una popolare canzone tedesca. Il suo entusiasmo rivela la sua grande determinazione ad essere felice.*

*A man singing a canon. His enthusiasm reveals an unconditional determination to be happy.*

**ANTICA TAVERNA  
DI VIA STELLA**

37121 Verona - Via Stella, 5

## **DIXIELAND (CHAPTER I)**

regia / *directed by*: Christophe Philippe

sceneggiatura / *screenplay*: Christophe Philippe

fotografia / *camera*: DLPA& RGRD

montaggio / *editor*: Christophe Philippe

musica / *music*: Didier De Giorgi

interpreti / *with*: Matthias Urban-Dan Queroub, Ylana Queroub

produzione / *produced by*: Free War Films

origine / *country of production*: Svizzera, 2004

formato / *format*: DV

durata / *running time*: 7' 30"

**fiction**

*Questa è la storia di un uomo che ha perso sua moglie e suo figlio in un incidente stradale.*

It's the story of a fantasy of a man who losted his wife and his young child in a road incident.

## **DORS SOPHIE DORS (DORMI SOPHIE, DORMI)**

regia / *directed by*: Zoya Anastassova

sceneggiatura / *screenplay*: Zoya Anastassova

fotografia / *camera*: Vania Aillon

montaggio / *editor*: Nicolas Frey

interpreti / *with*: Maud Faucherre, Cristine Catalfo

produzione / *produced by*: Les productions de la Méduse / Zoya Anastassova

origine / *country of production*: Svizzera, 2004

formato / *format*: DV/DigiBeta

durata / *running time*: 9' 20"

**fiction**

*Sophie, una giovane donna paralizzata, rifiuta ostinatamente le cure di sua madre. In collera, ella si taglia fuori dal mondo che la circonda.*

Sophie, a paralysed young woman obstinately refuses her mother's care. Angry, Sophie cuts off from the world around her.

## **DOULEUR ET RÉVOLTE (EVENTO SPECIALE)**

regia / *directed by*: Lucienne Lanaz

sceneggiatura / *screenplay*: Lucienne Lanaz dal libro di

Laurence Deonna "La guerre a deux voix" Premio Unesco per l'educazione alla Pace

fotografia / *camera*: Lucienne Lanaz

montaggio / *editor*: Lucienne Lanaz

musica / *music*: Daniel Janin

produzione / *produced by*: Jura Films

origine / *country of production*: Svizzera, 2004

formato / *format*: dvd

durata / *running time*: 42'

**fictiondocumentario**



*Medio Oriente, tra i due campi in guerra delle donne si ricordano e vogliono la pace.*

On both sides of war women remember and long for peace in the Middle-East.

## **SILENCE DE SEPTEMBRE (CHAPTER II)**

regia / *directed by*: Christophe Philippe

sceneggiatura / *screenplay*: Christophe Philippe

fotografia / *camera*: DLPA& RGRD

montaggio / *editor*: Christophe Philippe

musica / *music*: Didier De Giorgi

interpreti / *with*: Maurice Auffer, Dan Queroub, Marie-Claire Deinarrat, Ylana Queroub

produzione / *produced by*: Free War Films

origine / *country of production*: Svizzera, 2004

formato / *format*: DV

durata / *running time*: 13'

**fiction**

*Questa è la storia di un bambino di sei anni che la mamma ha affidato per un po' di giorni ai nonni che vivono in campagna. Il nonno gli insegna a pescare.*

The story of a 6 year old little boy who left by his mother at his grandparents to spend a few days there to the countryside. The granddad will learn how to him to fish.

## **UN VIAGGIO A GINEVRA**

regia / *directed by*: Kevin Merz

sceneggiatura / *screenplay*: Kevin Merz

fotografia / *camera*: Kevin Merz

montaggio / *editor*: Kevin Merz

produzione / *produced by*: Junctionfilms

origine / *country of production*: Svizzera, 2004

formato / *format*: Betacam SP

durata / *running time*: 20'

**docu-fiction**

*Diario visivo del viaggio di due amici che si confrontano con il problema della droga.*

A visual diary of a journey undertaken by two friends trying to deal with the problem of drugs.

 <p><b>Tecno Service Verdari</b> Servizi Tecnici Congressuali</p>	<p><b>Tecno Service Verdari srl</b> Via dell'informatica, 10 37036 S. Martino B.A. (VR)</p> <p>Tel. 045 8781427 (4 linee r.a.) Fax 045 8781438 Web <a href="http://www.verdari.it">www.verdari.it</a> Mail <a href="mailto:tecnoservice@verdari.it">tecnoservice@verdari.it</a></p>
--	---

## THAILANDIA

### TO YOU (A TE)

regia / *directed by*: Deja Piyavhatkul  
sceneggiatura / *screenplay*: Deja Piyavhatkul  
fotografia / *camera*: Luerchai Piyavhatkul  
montaggio / *editor*: Deja Piyavhatkul  
musica / *music*: Brian Eno, Franz Schubert  
interpreti / *with*: Saowalak Pipatprathueang, Panithang Chotikamas, Korkeaw Kiatseranee  
produzione / *produced by*: Korkeaw Kiatseranee  
origine / *country of production*: Thailandia, 2004  
formato / *format*: Digital Betacam  
durata / *running time*: 20'

#### **fiction**

*Anche se non riceve risposte, Krataun scrive a sua madre che vive in Germania. È la sola cosa che da un senso alla sua vita. Un giorno incontra un uomo che rompe la monotonia della sua vita. Although she never gets any response, writing letters to her mother in Germany is Krataun's only meaning in life. One day she meets a strange man who disrupts her monotonous existence.*

## TURCHIA

### UYKU (DORMIRE)

regia / *directed by*: Deniz Buga  
sceneggiatura / *screenplay*: Deniz Buga  
fotografia / *camera*: Deniz Buga  
montaggio / *editor*: Deniz Buga, Pinar Santemiz  
musica / *music*:  
interpreti / *with*: Onur Karao lu, Deniz Buga  
produzione / *produced by*: Studio 4 Istanbul  
origine / *country of production*: Turchia, 2005  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 15'

#### **fiction**

*Un persistente dolore per la perdita dell'amato appare in superficie quando il signor X va a dormire. The lingering pain of losin is lover comes to surface when Mr. X goes to sleep.*



dal 1949  
a San Zeno

CALZATURE  
ABBIGLIAMENTO

Piazza Corrubbio, 9/a-11/a • 37123 Verona • Tel. 045 8006559

# USA

## **KILL OR BE KILLED (UCCIDI O SARAI UCCISO)**

regia / *directed by*: Joshua Sanchez

sceneggiatura / *screenplay*: Joshua Sanchez

fotografia / *camera*: Christopher Cannucciari

montaggio / *editor*: Joshua Sanchez

musica / *music*: Jon Rueter

interpreti / *with*: David Zaulanov, Justin Riordan, Rich Pecci

produzione / *produced by*: Dina Fiasconaro

origine / *country of production*: USA, 2004

formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 13'

### **fiction**

*Dopo il divorzio dei genitori e la partenza della madre, il tredicenne David, trascurato dal padre alcolizzato, imbocca una strada pericolosa.*

After his parent's divorce and his mother's departure, 13-year-old David, neglected by his alcoholic father Paul, David is headed down a dangerous path.

## **SOLACE (CONSOLAZIONE)**

regia / *directed by*: Jared Katsiane

sceneggiatura / *screenplay*: Jared Katsiane

fotografia / *camera*: Jim Boyd

montaggio / *editor*: Jared Katsiane

musica / *music*: Daniela Ronconi

interpreti / *with*: John Ulrich, Justin Downey, Betty Katsiane

produzione / *produced by*: Tanita Tikaram

origine / *country of production*: USA, 2004

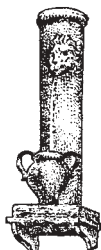
formato / *format*: Digital Betacam

durata / *running time*: 24'

### **fiction**

*Un ragazzo vaga nel suo quartiere, incontrando amici e sconosciuti, in cerca di consolazione dopo la morte del suo amico.*

A young man wanders through his neighborhood, meeting friends and strangers, in search of solance after the death of his friend.



*H*OSTARIA  
LA VECCHIA  
FONTANINA

P.tta Chiavica, 5 - vicino a Piazza Erbe  
Centro storico - VERONA  
Tel. 045 591159

# SPAZIO APERTO VERONA

## CACCIATORI DI MOSTRI

regia / *directed by*: Massimo Vernia, Andrea Torresani  
sceneggiatura / *screenplay*: Andrea Torresani  
fotografia / *camera*: Massimo Vernia, Andrea Torresani  
montaggio / *editor*: Massimo Vernia, Andrea Torresani  
musica / *music*: Massimo Vernia  
interpreti / *with*: Andrea Torresani, Massimo Vernia, Fabio Ramboldi, Tiziano Zampini  
produzione / *produced by*: Associazione culturale Corriere della Riviera  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 75'

### **fiction**

*Due giornalisti scoprono in un rudere sul Lago di Garda vecchi arnesi che anni prima un pescatore aveva usato per dare la caccia al leggendario mostro del lago. Per loro comincia un'avventura.*

In a ruin on Lake Garda, two journalists discover ancient equipment that, years before, a fisherman had used for hunting the legendary Monster of the Lake. For them, the adventure is just beginning.

## PASSIONI TRASMESSE

regia / *directed by*: Luca Finato  
sceneggiatura / *screenplay*: Luca Finato  
fotografia / *camera*: Luca Finato  
montaggio / *editor*: Videolana Production  
musica / *music*: AA.VV.  
interpreti / *with*: Michele Tirozzi, Fabio Bertillo, Monica Finato, Edoardo Micheli  
produzione / *produced by*: Finato, Tirozzi, Bertillo  
origine / *country of production*: Italia, 2004  
formato / *format*: dvd  
durata / *running time*: 30'

### **fiction**

*Un padre, dopo anni, cerca di riavere un rapporto con il figlio abbandonato.*

After many years, a father seeks to re-establish a relationship with the son he abandoned.



Località Canova, 9  
Calmasino di Bardolino (Verona)  
Tel. 045 7236448



**Azienda Agricola Vicentini Agostino**

Via Cesare Battisti, 62/c  
37030 Colognola ai Colli (VR)  
Tel. 045 7650539 - Fax 045 6170166



# PREMIO SOCIALE



“La Confesercenti di Verona ritiene importante l'attenzione ai problemi sociali e alle espressioni artistiche che possono correttamente far riflettere su quello che accade intorno a noi per cogliere la complessità dei fenomeni sociali al di fuori dei normali schemi proposti dai mezzi di comunicazione di massa”

Alessandro Torluccio, CONFESERCENTI  
[www.confesercenti-vr.it](http://www.confesercenti-vr.it)  
e-mail: [confvr@tin.it](mailto:confvr@tin.it)

## IL SAN GIO' RINGRAZIA

### COGEST

per essere sempre al fianco dell'iniziativa

e per il nuovo premio



*gli altri meeting point del San Giò per mangiare, bere,  
chiacchierare, stare insieme, incontrarsi*

**Amnesia Cafè** - Via Ponte Nuovo

**Boomerang Cafè** ristorante - Via del Guasto

**Sottoriva 23** Ostregghetteria - Via Sottoriva

Osteria **Carro Armato** - Vicolo Gatto

Osteria **Leon D'Oro** - Via Pallone

**Enoteca Segreta** - Vicolo Samaritana

*e, naturalmente, tutti quelli che come sempre pensano che il  
San Giò debba vivere per raccontare nuove storie*

**San Giò Festival** - via Sottoriva 9a, 37121 Verona  
e mail [sangiofestival@yahoo.it](mailto:sangiofestival@yahoo.it) - [www.sangiofestival.it](http://www.sangiofestival.it)

durante il Festival **numeri utili:** 348 2296619 - 320 2573253

**sarino** 

**Piazza Libero Vinco - Verona**